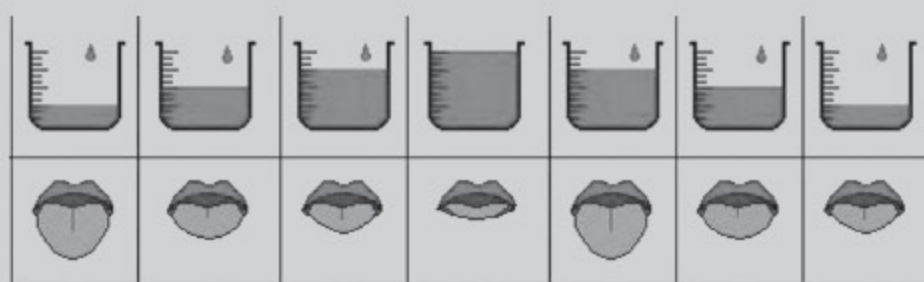


原語論壇



本期探討原住民族語言的數詞，收錄兩篇，由族語教材卡群布農語教材編寫組Bukut-Tasvaluan（馬彼得）主編，以及建和卑南語編寫組洪淳嵐主編和謝美玉委員共同撰稿，同時提供了原語摘要，兩文均舉出實例來描述與分析，呈現原住民族的數理觀念。

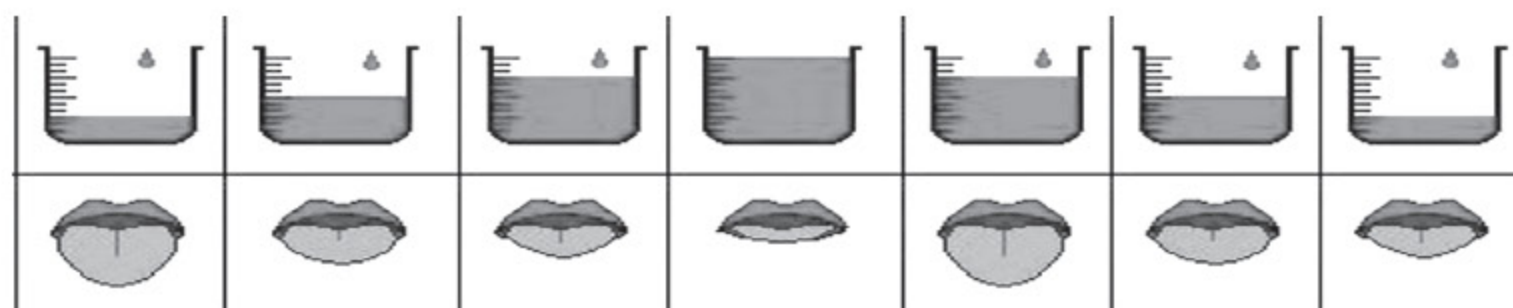
布農族的數字觀

Bukut-Tasvaluan 政大版九年一貫族語教材
卡群布農語編寫組 主編

布農族為氏族的社會，氏族是建構一個部落的單位，一個氏族往往就是一個部落，每一個部落過著自給自足的生活，所謂的經濟生活，也僅限於簡單的「以物易物」的行為，或許是這樣的因素，布農族對數字的發展與應用，不像漢人那樣的進步，依日本學者鈴木質的調查指出：「布農人（含台灣原住民）缺乏數理觀念，計數非常簡單、千位以上的數詞很少使用…」，不像漢人從個位、十位到萬、億、兆等。

布農語數字的唸法如下（以卓群為例）：

1	tas-a (郡群唸做 ta-sa)	60	manumun
2	dusa	70	mapitu-un
3	tau	80	mahima-un
4	pat	90	masiva-un
5	hima (郡群唸做 ima， 也是手的意思)	100	tacama (單獨唸時的唸法， 若為101以上時，則一般都唸成tas-a saba)
6	num	200	dusa sama
7	pitu	300	tau sama
8	vau	400	pat sama
9	siva	500	hima sama
10	mac-an	600	num sama
20	mapusan	700	pitu sama
30	mati-un	800	vau sama
40	masipatun	900	siva sama
50	mahima-un	1000	tas-a cuqaisama



10到20間的數字唸法：

11	mac-an qan tas-a
12	mac-an qan dusa
13	mac-an qan tau
14	mac-an qan pat
15	mac-an qan hima

30到100間的數字唸法亦同

101到999的說法：

101	tas-a saba tu tas-a (也可以唸成tas-a saba tas-a)
102	tas-a saba tu dusa
103	tas-a saba tu taw
110	tas-a saba tu mac-an
111	tas-a saba mac-an qan tas-a

其他200至999的說法亦同，如999為siva saba masiva-un qan siva。

至於1000，則有兩種說法，一是唸做tas-a cuqais saba，2000為dusa cuqais saba，2222則唸做dusa cuqais saba dasu saba mapusan qan dusa。另一種說法是tas-a linuqc，意思為一捆、一叢，表示很多、數不盡的意思，5555唸做hima linuqc hima saba mahima-un

qan hima。據族人說，布農族過去的實際生活很少用到千位數，且唸法又長，一千以上的數字對布農族來說已是無限大，所以用一捆來形容。千位數應是布農族最大的數字單位，萬位以上就沒聽說過，不過最近有人依唸千位數的邏輯，把一萬唸成mac-an cuqais saba，這樣的說法有待討論。

布農族的數詞在十位數以後有一個規律，就是在個位數前要加連接詞qan（郡群為han），如32唸做mati-un qan dasa，332唸做tau sabu mati-un qan dusa，3332唸做tau cuqais saba tau saba mati-un qan dasu，但是如果十位數為0時，則連接詞用tu，如202唸做dusa saba tu dusa，3003唸做tau cuqais sabu tu tau，3303唸做tau cuqais sabu tausaba tu tau。

布農族的數詞雖有規則可循，但相較於國語數詞，則又顯得複雜了些，難怪族人常說，布農族人數學不好，是因為數詞太複雜，您認為呢？

建和卑南語的數字說法

洪淳嵐 政大版九年一貫族語教材建和卑南語編寫組 主編
 謝美玉 政大版九年一貫族語教材建和卑南語編寫組 委員
 洪淳嵐 建和卑南語翻譯

首先感謝之前國立政治大學給予我們如此神聖有意義的九年一貫鄉土語言教材編輯工作，在邊做邊學的這幾年來，我們的確受益匪淺，這才逐漸發現族語的奧妙與美麗！

雖然在主流文化不斷強力的衝擊下，少數民族沒有文字記錄祖先遺留下來的文化資產，但相對地顯得更珍貴，而唯獨體認到自己的「流失」與他人的「滲透」時，其岌岌可危已非後代子孫所能挽救，但是『ina的話』隨著歌曲隨著舞蹈隨著琅琅上口的詩篇，即使多音節的數字發音及饒舌的音韻，卻特別覺得優美與雅緻。

從一數到十的唸法是：

漢語	建和卑南語	漢語	建和卑南語
1	isa	6	enem
2	duwa	7	pitu
3	telu	8	walu
4	pat	9	iwa
5	lima	10	pulu'

從第一數到第十（序數）的唸法是：

漢語	建和卑南語	漢語	建和卑南語
第一（最先）	pukangaway	第六	pukaanem
第二	pukaduwa	第七	pukapitu
第三	pukatelu	第八	pukawalu
第四	pukaapat	第九	pukaiwa
第五	pukalruwac	第十	pukapulu' 或 pukamukecep

人數的唸法，從一位數到十位的唸法是：

漢語	建和卑南語	漢語	建和卑南語
1位	sasa	6位	aanem
2位	daduwa	7位	papitu
3位	tatelu	8位	wawalu
4位	aapat	9位	iwaywaya
5位	lralruwac	10位	mukecep

除了「人數」的唸法之外，從一到十的所有單位詞唸法是：

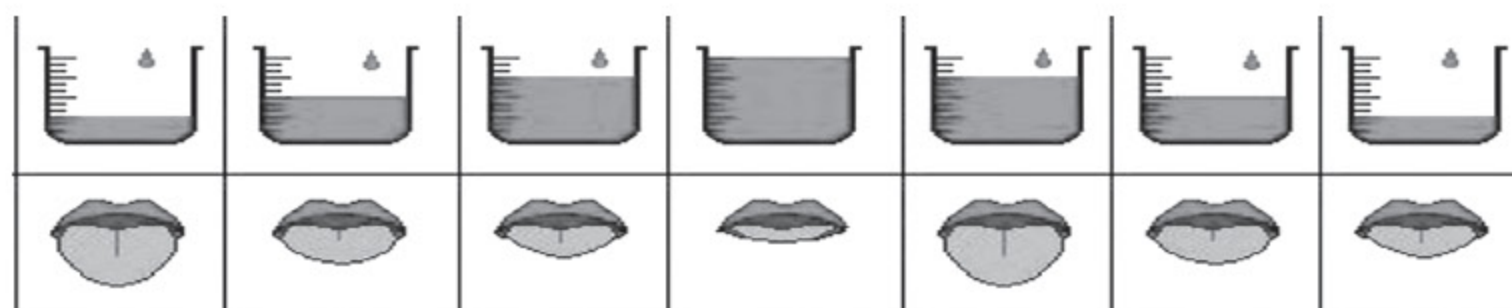
漢語	建和卑南語	漢語	建和卑南語
1個（張、片）	sasaya	6個（張、片）	nanema
2個（張、片）	duduwaya	7個（張、片）	pituwa
3個（張、片）	tutuluwa	8個（張、片）	wawaluwa
4個（張、片）	papata	9個（張、片）	iwaywaya[同]
5個（張、片）	lrulruwaca	10個（張、片）	mukecep[同]

十的倍數唸法是：

漢語	建和卑南語	漢語	建和卑南語
十	mukecep	六十	makanemen
二十	makaveca'an	七十	makapitun
三十	makatelun	八十	makawalun
四十	makapeteL	九十	makaiwan
五十	makaLuwac	一百	saleman

「數」的單獨唸法是：

個	sa	千	kudulr
十	cep	萬	kudaw
百	leman		



數目愈大，發音音節也愈多，當數到百千萬時，往往需要一行字或還不足以表達，舉例來說「十七個」的唸法是「mukecep misama'da pituwa」，字面解釋：十個剩下七個；但「二十七個」的唸法便是：「makaveca'an mikatatelun da pituwa」，字面解釋為「二十個將進三十個的第七個」。祖先分配分享食物時的思考模式，則先以「十」為一個單位，再來酌予增減。無怪乎數目愈大唸法更長，如果配上音樂節奏就能哼唱美麗的數字旋律，唱的比說的還好聽呢！

雖然本族語的數字讀音以講求速度的現代科技而言，效率堪憂，因此大多數人已習慣用外來語替代之，但反觀自古人類發展的漫長歷程，在既定自然環境之中，為我們創造出獨一無二的語言，伴隨「mumu」、「ina」成長，也為我們帶來不一樣的另類文化，讚美它的存在最貼切的說法是『藝術的語言』。

【原語摘要】

marengaya ku diya nangku semangalan kanani na國立政治大學 na micepa purakan pakalun kanta kanini na "nanta piningaiyan na pananadaman na valray".

kinadamanan diya kana maw ku diya dimikes kanini na kiyakalunan mu, pukasa ku mawlep ku 'ulidan, mulraku Irangar di malayas ku adipulingalingaw, pammelri ku vinalvalrayan mawlem Ira nani na micepa paasaasalr, paated.

'inava Ira aku maaila kiwmawmalr marengay.

nu pamelri ta kisili tadiya, ata kemani kurve'er menadanadam kiwmawmalr kanini na padangalan na kikarunan mu, aku kadalram kemani kana vulay tu pinarevuwa' an ta temuwamuwan, ta piningaiyan.

harem kana melri melri Ira na kakuwayanan mu, mulralremes Ira ta piningaiyan, 'inava diya ulra diya nanta senay di likasawan, ini na aiyupan mu melri nu laleca'an, 'inava nu tarrengay ta kananta ngai, vulaya ta senay, di ta kakuwayanan, mulrepusa ta inta na samawwan, semangala ta temuwamuwan !